

VERTAALHULP BIJ 26.1

Ἐπει πάντες περιέστημεν περὶ τὸν Πρωταγόραν, ἐγὼ εἶπον. "..."

voegw. congr.m. ↑ complement
 geimpl.s.
 pred.bep. ↑ ↓

< -----bepaling----- > subj. predicat compl.

OPMERKING

πᾶσιν...παρὰ σέ □ staat nog in de directe rede en is een complement bij εἶπον, maar in de vertaalhulp wordt Ἴπποκράτης...παρὰ σέ als zelfstandige zinnen behandeld.

"πᾶσιν ἤδη ὑμῖν δηλὸν ἐστὶ περὶ ὧν ἀφικόμην.

congr. ↑ kww. ingesl. ↑
 com- pl. anteced. bepaling

< ----pre- dicat----- > < -----subjectzin----- >

Ἴπποκράτης ὅδε ἐστὶν μὲν τῶν ἐπιχωρίων,

↑ congr. →

< ----subject++---- > (deel van) < compl. (ἐστίν + gen.) >
 predicat

Ἀπολλωδώρου υἱός, οἰκίας μεγάλης τε καὶ εὐδαίμονος,

attribuut ↑ 1 → ← 2
 tweeledig attribuut

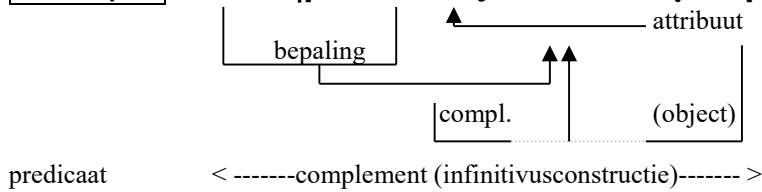
< nw.deel v.predic (ἐστίν kww.) > < ----- compl. (ἐστίν + gen.)----- >

αὐτὸς δέ μοι δοκεῖ τὴν φύσιν ὅμοιος εἶναι τοῖς ἀρίστοις τῶν νεανιῶν.

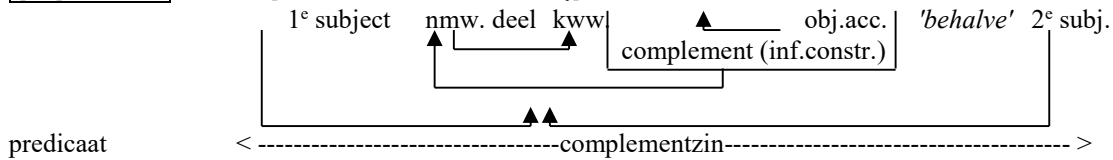
← attribuut ↑ congr.m. gesubst.adi. attribuut
 subject complement

pred.bep. compl. < -----predicaat (met infinitivusconstructie)----- >

ἐπιθυμῶ δὲ ἐν τῇ πόλει δόξαν ἔχειν ἀγαθὴν,



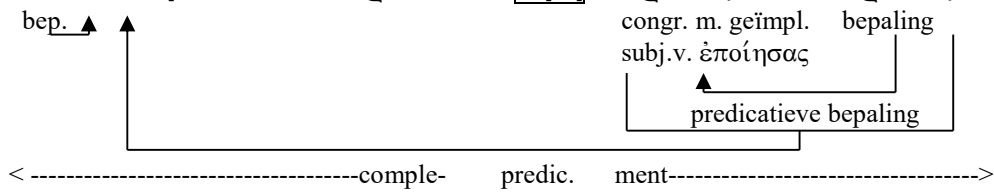
φοβεῖται δὲ μὴ οὐδείς ἰκανὸς ἦ διδάσκειν αὐτὸν ἀλλὰ σύ.



διὰ τοῦτο δὴ **ἤκομεν** παρὰ σέ."

predicaat complement

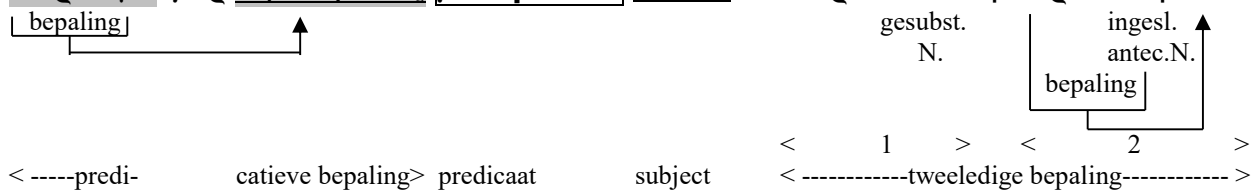
"εὗ ἐποίησας, ὦ Σώκρατες", **ἔφη**, "τραπόμενος πρὸς ἐμέ.



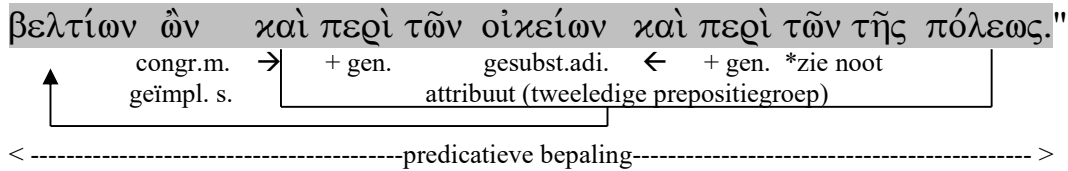
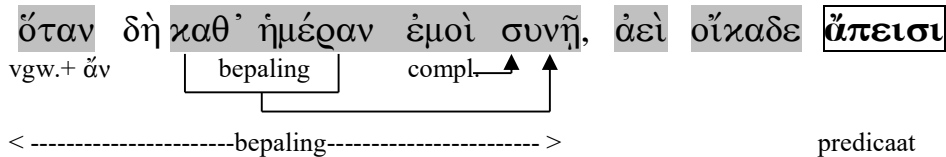
OPMERKING

παρ' ἐμέ...πόλεως staat nog in de directe rede en maakt daarom, net als εὗ...Σώκρατες, [] τραπόμενος πρὸς ἐμέ, eigenlijk deel uit van het complement bij ἔφη. Maar in de vertaalhulp wordt παρ' ἐμέ...πόλεως als zelfstandige zinnen behandeld.

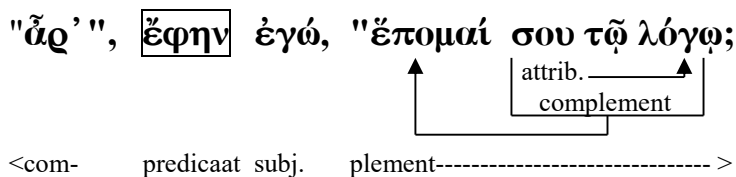
παρ' ἐμέ γὰρ ἀφικόμενος **μαθήσεται** οὗτος οὐ περὶ ἄλλου ἢ περὶ οὗ ἴκει.



< ----predicative bepaling> predicaat subject < 1 > < 2 > < -----tweeledige bepaling----- >

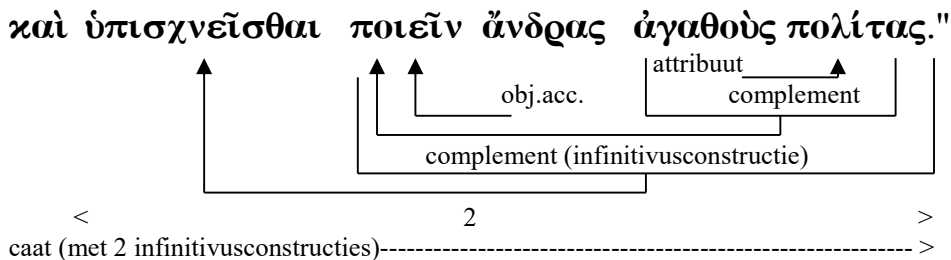
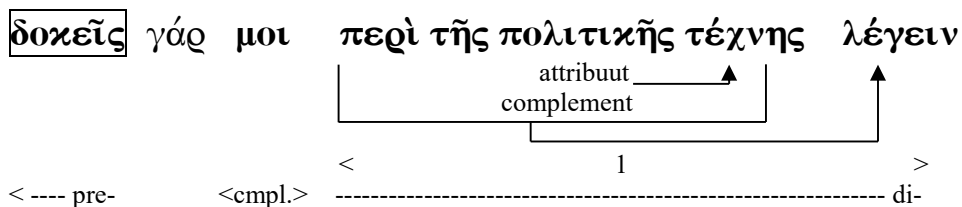


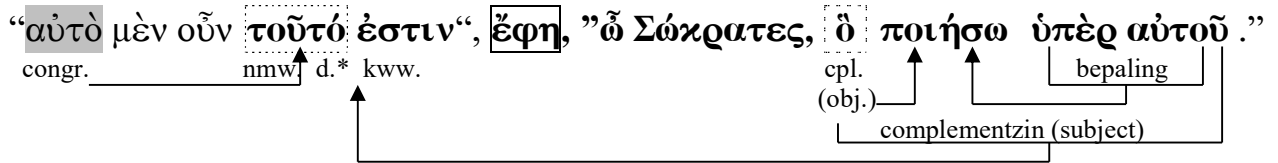
* περὶ τῶν τῆς πόλεως: τῆς πόλεως is het attribuut bij een geïmpliceerd substantivum in de gen. plur.N.



OPMERKING

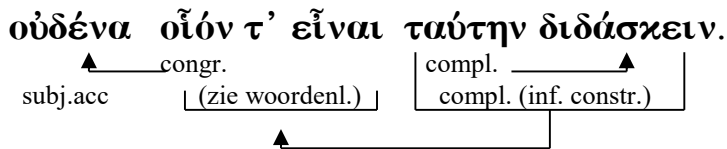
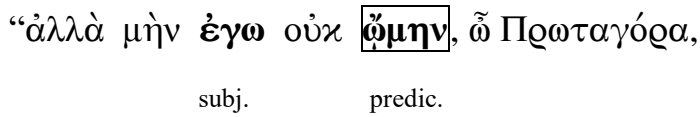
δοκεῖς...πολίτας staat nog in de directe rede en maakt daarom, net als ἄρ', [] ἔπομαι...λόγῳ, eigenlijk deel uit van het complement bij ἔφην. Maar in de vertaalhulp wordt δοκεῖς...πολίτας als een zelfstandige zin behandeld.



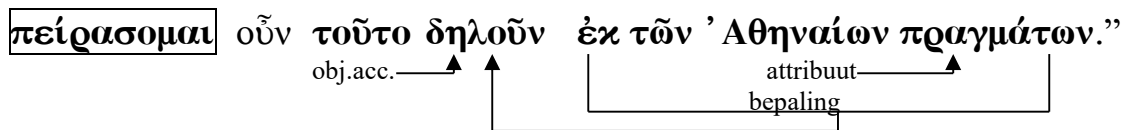


< -----comple- predicat ment----- >

Ook mogelijk: τοῦτο: subject; ὄ...αὐτοῦ: naamwoordelijk deel van het predicat.



< A c I >
 < -----complement (met AcI)----- >



predicaat < -----complement (infinitivusconstructie)----- >